

Приглашение к участию в Торгах Дополнение-1

Дата: **30 Января, 2023**

Контракт № и Название: **ОСВ/ЕРС/Котельные – Проектирование, Поставка и Установка Котельных в двух районах города Ташкента, состоящий из 2 лотов**

Крайний срок для представления предложений: **28 Февраля, 2023**

1. ИП ООО «Veolia Energy Tashkent» является дочерней компанией Veolia Central & Eastern Europe S.A., подписала Соглашение о государственно-частном партнерстве (Соглашение о ГЧП) с Хокимиятом города Ташкента Республики Узбекистан 29 сентября 2021 года с целью осуществления Проекта по «Эксплуатации, техническому обслуживанию, управлению и модернизации централизованной системы теплоснабжения города Ташкент». Часть выделенных средств на данный проект будет использована для оплаты по контракту, указанному выше.
2. ИП ООО «Veolia Energy Tashkent» (далее «Заказчик») приглашает правомочных участников торгов подать свои запечатанные заявки на строительство и завершение строительных работ: ОСВ/ЕРС/Котельные – Проектирование, Поставка и Установка Котельных в двух районах города Ташкента, состоящий из 2 лотов:
 - Лот 1 №: ОСВ/ЕРС/Котельная Саноатэнерго
 - Лот 2 №: ОСВ/ЕРС/Котельная Водник

(далее «Проект») как описано и конкретизировано в Тендерной Документации.

Объем работ включают нижеследующее:

- Лот 1 - Проектирование, Поставка и Установка Котельной в районе Саноатэнерго
- Лот 2 - Проектирование, Поставка и Установка Котельной в районе Водник

Участники торгов могут подать заявку на один (1) или более контрактов, как это более подробно описано и указано в Тендерной документации. Участники торгов, желающие предложить скидки в случае присуждения более одного (1) контракта, могут сделать это при условии, что эти скидки включены в письмо-заявку.

3. Открытые конкурсные торги (с объявлением по Узбекисатну) будут проводиться в соответствии с процедурой Одноэтапных торгов в одном конверте, и открыты для всех участников торгов из всех стран, как описано в Тендерной документации.

Работы по Контракту должны быть завершены **в течение 12 месяцев с даты вступления контракта в силу, согласно следующему графику: (а) поставка и установка всего механического и электрического оборудования объекта должна быть завершена в**

течение 8 месяцев, с даты вступления контракта в силу, (b) введение в эксплуатацию объекта должно быть завершено в течение 10 месяцев, с даты вступления контракта в силу, и (c) окончательная приемка и сдача объекта должна быть завершена в течение 12 месяцев, с даты вступления контракта в силу.

4. В этих торгах могут участвовать только правомочные участники со следующими ключевыми квалификациями, определенными в тендерной документации:

| Ключевые квалификации | Требования |
|--|---|
| (i) Хронология финансовых показателей | <p>Предоставление проверенных финансовых отчетов или, если это не требуется законодательством страны Участника торгов, других финансовых отчетов, приемлемых для Заказчика, за последние 3 (три) года: 2020, 2021 и 2022 (или 2019, 2020 и 2021 в случае недоступности отчета за 2022 год на дату подачи), чтобы продемонстрировать текущее состояние финансового положения Участника торгов. В соответствии с минимальным требованием, собственный капитал Участника торгов за последний год, рассчитанный как разница между общими активами и общими обязательствами, должен быть положительным.</p> <p>В случае Совместного Предприятия (СП) или Консорциума каждый партнер должен соответствовать требованиям.</p> |
| (ii) Минимальный среднегодовой оборот денежных средств | <p>Минимальный среднегодовой оборот денежных средств:</p> <p>Лот 1: 8,200,000 в эквиваленте в евро Лот 2: 10,400,000 в эквиваленте в евро</p> <p>рассчитывается как общая сумма подтвержденных платежей, полученных по незавершенным или завершенным контрактам, за последние 3 (три) года: 2020, 2021 и 2022 (или 2019, 2020 и 2021 в случае недоступности отчета за 2022 год на дату подачи).</p> <p>В случае Совместного Предприятия (СП) или Консорциума каждый партнер должен соответствовать минимум 25% требований; Один партнер должен соответствовать минимум 40% требований, а все партнеры вместе должны соответствовать полным требованиям.</p> |
| (iii) Финансовые ресурсы | <p>Участник торгов должен продемонстрировать, что его финансовые ресурсы, определенные в FIN-3, за вычетом его финансовых обязательств по текущим контрактным обязательствам, определенными в FIN-4, выполняют общие требования или превышают их по предмету заключаемого контракта следующим образом:</p> <p>Лот 1: 1,200,000 в эквиваленте в евро</p> |

| | |
|--|---|
| | <p>Лот 2: 1,450,000 в эквиваленте в евро</p> <p>В случае Совместного Предприятия (СП) или Консорциума каждый партнер должен соответствовать минимум 25% требований; Один партнер должен соответствовать минимум 40% требований, а все партнеры вместе должны соответствовать полным требованиям.</p> |
| (iv) Опыт участника торгов | <p>Участие в качестве подрядчика, партнера по Совместному Предприятию (СП) или Консорциуму или субподрядчика по крайней мере в одном контракте, который был успешно и практически завершен в течение последних 10 (десяти) лет и аналогичен предлагаемому контракту, в котором стоимость участия Участника торгов за каждый лот превышает:</p> <p>Лот 1: 3,700,000 в эквиваленте в евро Лот 2: 4,700,000 в эквиваленте в евро</p> <p>Общие требования для участия участников торгов основывается на физическом размере компании, характере работ, сложностях, методах и технологиях или других характеристиках, описанных в Разделе 6 (Требования Заказчика).</p> <p>В случае Совместного Предприятия (СП) или Консорциума каждый партнер должен соответствовать требованиям.</p> |
| (v) Опыт в ключевых видах деятельности | <p>1. Завершение как минимум одного (1) детального проектирования для нового строительства: Лот 1: не менее 1 котла с мощностью 10 МВтт Лот 2: 30 МВтт или выше, не менее 1 котла с мощностью 10 МВтт</p> <p>2. Поставка основного оборудования (котлы, экономайзеры и горелки) для котельной: Лот 1: не менее 1 котла с мощностью 10 МВтт Лот 2: 30 МВтт или выше, не менее 1 котла с мощностью 10 МВтт</p> <p>3. Строительство котельной: Лот 1: не менее 1 котла с мощностью 10 МВтт Лот 2: 30 МВтт или выше, не менее 1 котла с мощностью 10 МВтт</p> <p>4. Для обоих лотов, Лот 1 и Лот 2: Проектирование, поставка и установка тепловых мощностей в 30 МВтт или выше, в течении последних 10 лет, при минимальном темпе ввода в эксплуатацию 1 или более котельных в год, в любой 12-месячный период в любой год в течение указанного периода.</p> |

В дополнение к вышеизложенному более подробное описание критериев оценки и квалификации приведено в Тендерной документации.

Заявка подается в отдельном конверте с соответствующей Гарантией обеспечения тендерного предложения в размере:

Лот 1 – 52,500 в эквиваленте в евро

Лот 2 – 67,500 в эквиваленте в евро

Для иностранных участников, настоятельно рекомендуется подтвердить банковскую гарантию через SWIFT- сообщение от местных банков.

5. Для получения дополнительной информации и ознакомления с тендерной документацией участникам торгов следует связаться с:

Г-н Эдуард Чил-Акопян, Директор по закупкам и Г-н Михал Чижик, Директор по инвестициям
ИП ООО «Veolia Energy Tashkent»,
Адрес: ул. Фурката 1, Шайхантахурский район, Головной Офис ИП ООО «Veolia Energy Tashkent», Этаж/Кабинет №: 3-й этаж / 306,
Город: Ташкент,
Почтовый Индекс: 100027,
Страна: Узбекистан,
Телефон: +998 71 227 08 34/35,
Адрес электронной почты: eduard.chil-akopyan@veolia.com и michal.cizik@veolia.com

6. Чтобы приобрести Тендерную документацию на русском и английском языках, правомочные участники торгов должны:

- написать по указанному выше адресу, запросив Тендерную документацию по ОСВ/ЕРС/Котельная – Проектирование, Поставка и Установка Котельных в двух районах города Ташкента, включающий 2 лота, с указанием названия компании, контактных данных и имен представителей, и
- оплатить невозмещаемый сбор в размере 100 доллар США (или в UZS эквиваленте) наличными или банковским переводом на следующий счет:

ИП ООО «Veolia Energy Tashkent»,
100027, Республика Узбекистан, г. Ташкент, Шайхантахурский район, ул. Фурката 1,
ИНН 306 866 603, МФО: 00842
Номер плательщика НДС: 326040180108,
Название Банка: АО «ҚДБ Банк Узбекистан», Головной Офис
Адрес Банка: 100047, Республика Узбекистан, г. Ташкент, ул. Бухара, 3
SWIFT: KODBUZ22
МФО: 00842
Корреспондентский счет:
Счет в долларах США: 2021 4840 0051 4485 9001 (доллар США – USD),
Счет в узбекских сумах: 2021 4000 8051 4485 9001 (узбекский Сум - UZS).



ИП ООО «VEOLIA ENERGY TASHKENT»

Получив невозмещаемый гонорар, Заказчик незамедлительно отправит Тендерную документацию по электронной почте заинтересованным Участникам торгов. Заказчик не несет ответственности за неудачную или несвоевременную доставку.

7. Предоставить свое предложение можно:

- **по нижеследующему адресу:**
Г-н Эдуард Чил-Акопян, Директор по закупкам и Г-н Михал Чижик, Директор по инвестициям ИП ООО «Veolia Energy Tashkent»,
Адрес: ул. Фурката 1, Шайхантахурский район, Головной Офис ИП ООО «Veolia Energy Tashkent», Этаж/Кабинет №: 3-й этаж / 306,
Город: Ташкент,
Почтовый Индекс: 100027,
Страна: Узбекистан,
Телефон: +998 71 227 08 34/35,,
Адрес электронной почты: eduard.chil-akopyan@veolia.com и michal.cizik@veolia.com,
- на момент или до окончательного срока подачи тендерных предложений: **28 Февраля в 15:00 (по Ташкентскому времени);**
- **вместе с Гарантией обеспечения тендерного предложения**, как описано в Тендерной документации.

Предложения будут вскрыты сразу после истечения крайнего срока подачи предложений в присутствии представителей участников торгов, которые пожелают присутствовать. Заказчик не несет ответственности за неудачную или несвоевременную доставку.



Invitation for Bids Amendment No:1

Date: **30 January, 2023**

Contract No. and Title: **OCB/EPC/Boiler House – Design, Supply and Installation of Boiler Houses in 2 Region of Tashkent City, comprising of 2 Lots**

Deadline for Submission of Bids: **28 February, 2023**

1. Veolia Energy Tashkent LLC fully owned subsidiary of Veolia Central & Eastern Europe S.A., has signed Public-Private Partnership Agreement (PPP Agreement) with Khokimiyat of Tashkent City of the Republic of Uzbekistan on 29 September 2021 towards “Operation, maintenance, management and modernization of the district heating network in Tashkent City”. Part of this financing will be used for payments under the contract named above.
2. Veolia Energy Tashkent LLC (“the Client”) invites sealed bids from eligible Bidders for the construction and completion of:
OCB/EPC/Boiler House – Design, Supply and Installation of Boiler Houses in 2 Region of Tashkent City, comprising of 2 Lots:
 - Lot 1 No: OCB/EPC/Boiler House Sanoatenergo
 - Lot 2 No: OCB/EPC/ Boiler House Vodnik

(hereinafter Project) as detailed and specified in the Bidding Document.

The Works comprised of:

- Lot 1 - Design, Supply and Installation of Boiler House in Sanoatenergo District
- Lot 2 - Design, Supply and Installation of Boiler House in Vodnik District

Bidders may bid for one (1) or more contracts, as further detailed and specified in the Bidding Document. Bidders wishing to offer discounts in case they are awarded more than one (1) contract will be allowed to do so provided those discounts are included in the Letter of Bid.

3. Open Competitive Bidding (National Advertisement) will be conducted in accordance with Single-Stage, One-Envelope bidding procedure, and is open to all Bidders from all countries as described in the Bidding Document.

The overall Works under the Contract shall be completed within 12 months from the date of contract effectiveness, according to the following schedule: (a) delivery and installation of Plant (all mechanical and electrical equipment) must be completed within 8 months from the date of contract effectiveness, (b) commissioning of the Plant must be completed within 10 months from the date of contract effectiveness, and (c) final acceptance and handover of the Plant must be completed within 12 months from the date of contract effectiveness.

4. Only eligible Bidders with the following key qualifications defined in the Bidding Document may participate in this bidding:

| Key Qualifications | Requirements |
|--------------------------------------|--|
| (i) Historical Financial Performance | <p>Submission of audited financial statements or, if not required by the law of the Bidder’s country, other financial statements acceptable to the Employer, for the last three (3) years: 2020, 2021 and 2022 (or 2019, 2020 and 2021 if the 2022 report is not available at the date of bid submission), to demonstrate the current soundness of the Bidder’s financial position. As a minimum, the Bidder’s net worth for the last year calculated as the difference between total assets and total liabilities should be positive.</p> <p>In case of Joint Venture or Consortium Each Partner must meet the requirement</p> |
| (ii) Minimum average annual turnover | <p>Minimum average annual turnover of:</p> <p>Lot 1: 8,200,000 in EUR equivalent Lot 2: 10,400,000 in EUR equivalent</p> <p>calculated as total certified payments received for contracts in progress or completed, within the last 3 (three) years: 2020, 2021 and 2022 (or 2019, 2020 and 2021 if the 2022 report is not available at the date of bid submission).</p> <p>In case of Joint Venture or Consortium Each Partner must meet minimum 25% of the requirements; One Partner must meet minimum 40% of the requirement and All Partners Combined must meet requirement.</p> |
| (iii) Financial Resources | <p>The Bidder must demonstrate that its financial resources defined in FIN - 3, less its financial obligations for its current contract commitments defined in FIN - 4, meet or exceed the total requirement for the Subject Contract as follows:</p> <p>Lot 1: 1,200,000 in EUR equivalent Lot 2: 1,450,000 in EUR equivalent</p> <p>In case of Joint Venture or Consortium Each Partner must meet minimum 25% of the requirements; One Partner must meet minimum 40% of the requirement and All Partners Combined must meet requirement.</p> |
| (iv) Bidder’s Experience | <p>Participation as a contractor, Joint Venture or Consortium partner, or subcontractor, in at least one contract that has been successfully and substantially completed within the last 10 (ten) years and that is similar</p> |



III OOO “VEOLIA ENERGY TASHKENT”

| | |
|----------------------------------|---|
| | <p>to the proposed contract, where the value of the Bidder’s participation for each lot exceeds:</p> <p>Lot 1: 3,700,000 in EUR equivalent Lot 2: 4,700,000 in EUR equivalent</p> <p>The similarity of the Bidder’s participation shall be based on the physical size, nature of works, complexity, methods, technology or other characteristics as described in Section 6 (Employer’s Requirements).</p> <p>In case of Joint Venture or Consortium any One Partner must meet the requirement.</p> |
| (v) Experience in Key Activities | <p>1. Completion of at least one (1) Detailed Design for new construction: Lot 1: at least 1 boiler with capacity 10 MWth Lot 2: 30 MWth or above, at least 1 boiler with capacity 10 MWth</p> <p>2. Supply of main equipment (boilers, economizer and burner) for boiler house: Lot 1: at least 1 boiler with capacity 10 MWth Lot 2: 30 MWth or above, at least 1 boiler with capacity 10 MWth</p> <p>3. Construction of boiler house Lot 1: at least 1 boiler with capacity 10 MWth Lot 2: 30 MWth or above, at least 1 boiler with capacity 10 MWth</p> <p>4. For Both Lot 1 and Lot 2: Design, Supply and Installation of 30 MWth heat capacity or above within the last 10 (ten) years, with minimum completion rate of 1 or more boiler houses per year, in any 12-month period in any one year within the specified period.</p> |

In addition to above, more detailed description of the Evaluation and Qualification criteria are given in the Bidding Document.

The Bid shall be submitted in a separate envelope with its corresponding bid security in the amount of:

Lot 1 – 52,500 in EUR equivalent
Lot 2 – 67,500 in EUR equivalent

It is highly recommended for foreign bidders to confirm the bank guarantee via a SWIFT message from local banks.

5. To obtain further information and inspect the Bidding Documents, Bidders should contact:



III OOO “VEOLIA ENERGY TASHKENT”

Mr. Eduard Chil-Akopyan, Chief Procurement Officer and Mr. Michal Cizik, Chief Investment Officer,
Veolia Energy Tashkent LLC,
Street address: Furkat Street 1, Shayxontohur district, Head Office of Veolia Energy Tashkent LLC,
Floor/Room number: 3th floor / 306,
City: Tashkent,
ZIP code: 100027,
Country: Republic of Uzbekistan,
Telephone: +998 71 227 08 34/35,
E-mail address: eduard.chil-akopyan@veolia.com and michal.cizik@veolia.com

6. To purchase the Bidding Documents in English and Russian, eligible Bidders should:

- write to the address above requesting the Bidding Documents for OCB/EPC/Boiler House – Design, Supply and Installation of Boiler Houses in Tashkent City, comprising of 2 Lots, with indicating company name, contact details and representative names, and
- pay a nonrefundable fee of 100 USD (or UZS equivalent) by cash or bank transfer to the following account:

Veolia Energy Tashkent LLC,
100027, Republic of Uzbekistan, Tashkent, Shayxontohur district, Furkat Street 1,
TIN 306 866 603, MFO: 00842,
VAT number: 326 040 180 108,
Bank Name: JSC "KDB Bank Uzbekistan", Head Office,
Bank address: 100047, Republic of Uzbekistan, Tashkent, Bukharo Street 3,
SWIFT: KODBUZ22,
Correspondent account:
Account in USD: 2021 4840 0051 4485 9001 (US Dollar – USD),
Account in UZS: 2021 4000 8051 4485 9001 (Uzbek SUM - UZS).

Upon receiving a nonrefundable fee, the Employer will promptly dispatch the Bidding Documents by email to the interested Bidders. No liability will be accepted for failed or late delivery.

7. Deliver your bid:

- **to the following address:**
Mr. Eduard Chil-Akopyan, Chief Procurement Officer and Mr. Michal Cizik, Chief Investment Officer,
Veolia Energy Tashkent LLC,
Street address: Furkat Street 1, Shayxontohur district, Head Office of Veolia Energy Tashkent LLC,
Floor/Room number: 3th floor / 306,
City: Tashkent,
ZIP code: 100027,
Country: Republic of Uzbekistan,
Telephone: +998 71 227 08 34/35,
E-mail address: eduard.chil-akopyan@veolia.com and michal.cizik@veolia.com



ИИИ ООО “VEOLIA ENERGY TASHKENT”

- on or before the deadline: **28 February 2023 at 15:00 hours (Tashkent time)**;
- **together with a Bid Security** as described in the Bidding Document.

Bids will be opened promptly after the deadline for bid submission in the presence of Bidders' representatives who choose to attend. No liability will be accepted for failed or late delivery.

M³